

DAS CHORWERK

herausgegeben von Friedrich Blume

Heft 35

Nordische Schüler Giovanni Gabrielis:

JOHANN GRÄBBE · MOGENS PEDERSON · HANS NIELSEN

NEUN MADRIGALE

zu 5 Stimmen

herausgegeben von Rudolf Gerber

M O S E L E R V E R L A G W O L F E N B Ü T T E L

Vorwort

Es ist eine besonders reizvolle Aufgabe, in die ersten schöpferischen Äußerungen eines bedeutenden Künstlers einzudringen, den jungen Bach oder Händel, den jungen Heinrich Schütz kennenzulernen. Dazu gehört nicht nur das Studium der Kompositionen, sondern auch das Abtasten der Umwelt, aus der dem jungen Genie entscheidende Anregungen zugewachsen sind. Doppelt reizvoll ist es, die Anfänge eines Meisters zu verfolgen, wenn sie sich, wie bei Heinrich Schütz, in einer fremdvölkischen Umgebung erstmals sichtbar abzeichnen. Zwar hat Schütz in Weissenfels und am Kasseler Hof seine erste musikalische Unterweisung erhalten, aber wir besitzen aus jener Frühzeit keine kompositorischen Arbeiten von ihm und können daher nur vermuten, welche Impulse ihn in musikalischer Hinsicht geleitet haben mochten. Der junge Schütz scheint das musikalische Studium in Kassel und erst recht als stud. jur. in Marburg nicht viel anders, denn als ein „nobile dilettante“ betrieben zu haben, dessen ernst zu nehmende Veranlagung vielleicht nur Landgraf Moritz erkannt hat. In späteren Jahren hat er sich selbst mehrfach in diesem Sinne geäußert und hervorgehoben, daß es Venedig und seine Lehrzeit bei Giovanni Gabrieli waren, „wo ich erstmals mein Fundamenta in dieser Profession zu legen angefangen“¹⁾. Mit einer gewissen Ausführlichkeit berichtet er in jenem berühmten Memorial an den sächsischen Kurfürsten vom Jahre 1651 davon, wie ihm erst bei Gabrieli aufgegangen sei, was es mit der musikalischen Komposition für eine Bewandnis habe. Denn bald nach einigen Unterweisungen bei dem italienischen Meister habe er „die Wichtigkeit und Schwere des mir fügenommenen Studii der Composition, und dass hirinnen ich noch einen ungegründeten und schlechten Anfang hatte, bald vermerket, und dahero mich fast sehr gereuet gehabt, dass von denen, auff den Teutschen Universiteten gebräuchlichen und von mir allbereit ziemlich weit gebrachten Studiis ich mich abgewendet“. Er fügt aber hinzu: „habe mich doch nichts desto minder zur Gedult bequemen und demjenigen, worumb ich dahin gekommen war obliegen müssen. Derowegen auch von solcher Zeit an alle meine vorigen Studia ausser Handen gelegt und das Studium Musices alleine mit allem möglichsten, grössten Fleiss zu tractieren und zu versuchen, wie solches mir von staten gehen wollen, angefangen“.

Musikalischer Mittelpunkt in dem Venedig des beginnenden 17. Jahrhunderts war unstreitig Giovanni Gabrieli, der erste Organist von San Marco. Aus allen Teilen Europas, und namentlich aus den nordischen Ländern strömten Schüler — vielfach Stipendiaten ihrer fürstlichen Brotherren — herbei, um sich bei ihm in der Kunst der musikalischen Komposition zu „perfectionieren“. Schütz war der letzte und zugleich der größte dieser nordischen Gabrieli-Schüler, dem der alte Meister besonders zugetan war. Schenkte er ihm doch auf dem Totenbett „aus sonderbarer Affection“ einen Ring „zu seinem guten Andenken“ (Memorial). In dem Jahrzehnt, bevor Schütz zum erstenmal nach Venedig kam (1599 — 1609), weilten u. a. zwei Dänen, Mogens Pedersøn (italianisiert als Magno Petreo) und Hans Nielsen (italianisiert als Giovanni Fonteio) sowie ein Deutscher, der Westfale Johann Grabbe bei Gabrieli²⁾. Von ihnen bringt das vorliegende Heft eine Auswahl charakteristischer Kompositionen, die sie — wie später auch Schütz sein op. 1 — am Ende ihrer Lehrzeit bei Gabrieli fertig hatten. Im Zusammenhang mit Schützens Erstlingswerk mögen diese Sätze den musikalischen Dunstkreis und Ausstrahlungsbereich der Gabrieli-Schule in einer besonderen Richtung enthüllen, indem sie zu erkennen geben, wie einzelne nordische Musiker in verschiedener Weise und mit verschiedenem Erfolg das Phänomen des italienischen Madrigals umworben und die Anregungen ihres gemeinsamen großen Lehrmeisters ausgewertet haben.

Die Praxis des Gabrielistischen Kompositionsunterrichts berührt Schütz kurz und treffend im Vorwort seines berühmten Motettenwerkes „Geistliche Chormusik“ (1648). Es sei da der Brauch gewesen, daß „die Anfahenden jedesmahl derogleichen Geist- oder Weltlich Werklein ohne den Bassum Continuum, zuerst recht ausgearbeitet und also von sich gelassen haben“. Mit anderen Worten: nicht das generalbaßbegleitete monodische oder mehrhörige „Concerto“ stand im Mittelpunkt des Gabrielistischen Unterrichts, sondern die „Kunst des strengen Satzes“, in dem sich die Schüler zuerst bewähren mußten, bevor sie sich an die „kunstlosere“ konzertierende Musik wagen durften. Diese strenge Satzkunst wurde allerdings bei Gabrieli schon in einer spezifisch barockischen Abwandlung in Gestalt der Madrigalkomposition gelehrt. Jedenfalls war Gabrielis Lehrgang — das erkennt man an den Abschlußarbeiten aller Gabrielistischen „Meisterschüler“, Schütz miteinbegriffen — auf das „Madrigal a cinque voci“ angelegt. In der Bearbeitung einer jener modischen Madrigaldichtungen mußte der Schüler die für einen reifen Musiker erforderlichen Fähigkeiten aufzeigen können: er mußte eine hohe Geschicklichkeit in der abwechslungsreichen Gestaltung eines rein vokalen Tonsatzes an den Tag legen und be-

¹⁾ Vorwort zur „Geistlichen Chormusik“ (1648). Ferner schon in der Dedikation der „Symphoniae sacrae“ 1. Teil (1629), wo Schütz kurz und bündig bestätigt, daß es Venedig war, „ubi adolescens sub magno Gabrielio meae artis posueram Tyrocinia“.

²⁾ Über die verschiedenen Italienfahrten der beiden Dänen, zuerst als „Lehrlinge“ des dänischen Hoforganisten Melchior Borchgrevind, später allein, stets jedoch auf Veranlassung des Dänenkönigs Christian IV. vgl. Hammerich-Elling, Die Musik am Hofe Christians IV. von Dänemark (Vj. f. MW IX, 74 ff.) und A. Pirro, Schütz (Paris, 1924) S. 26 f.

weisen, daß er im Hinblick auf die textlichen Gegebenheiten bald einen linear-polyphonen, bald einen akkordisch-massiven Satzstil zu handhaben verstehe. Er mußte die Bedeutung und den Affekt der Worte mit größter Anschaulichkeit in der rhythmisch-melodischen Gestaltung ausprägen und nicht zuletzt beweisen können, daß er Sinn für farbige Klänge, harmonisches Kolorit besaß. Das Madrigal war um 1600 das, was im 19. Jahrhundert die Sonate war, die zeitgemäße musikalische Gattung, die die höchste Meisterschaft erforderte.

So gipfeln auch die venezianischen Studien der drei nordischen Künstler, die in dieser Auswahl zur Erörterung stehen, in italienischen Madrigalen, die als unmittelbare Früchte von Gabriellis Unterweisung einen Vergleich mit Schützens genialem Erstlingswerk von 1611 aufschlußreich gestalten können. Eine solche Gegenüberstellung muß hier aus Raumgründen unterbleiben. Es wird im übrigen schon bei einem flüchtigen Vergleich (namentlich der Nummern 3 und 7, deren Texte auch in Schützens Komposition vorliegen) klar, mit welcher beispiellosen eruptiven Kraft Schütz die modischen Dichtungen erlebt hat. Doch dürfen darum die andern drei Nordiker nicht gering eingeschätzt werden. Zumal der Deutsche J. Grabbe, Organist des Grafen Simon zu Lippe, an dessen Hof er schon als Kapellknabe erzogen worden war, bekundet eine lebensvolle Innerlichkeit, die gegen den madrigalischen Manierismus anzukämpfen versucht. Ähnlich der Däne M. Pedersön, der sich in dem Madrigal „T'amo, mia vita“ noch mit dem echten Madrigalstil auseinandersetzt, während sein Landsmann H. Nielsen denselben Text schon kanzonettenhaft auffaßt.

Die Neuausgabe hält sich streng an das Original. Nur in zwei Fällen war eine Transposition ratsam, eine Verkürzung der Notenwerte kam nicht in Frage. Besondere Schwierigkeiten verursachten die Texte (Nr. 3 und 7 von Marino, die übrigen nicht identifizierbar), deren Orthographie und Interpunktion in den Originaldrucken uneinheitlich und fehlerhaft sind. Hier wurde stillschweigend nach der modernen italienischen Schreibweise verbessert¹⁾.

Quellenbericht

Der Neuausgabe liegen die folgenden Originaldrucke zugrunde²⁾:

1. Di Giovanni Grabbe Westphalo, Organista del Ill. ed. Ecc. Signor Conte di Lippe: Il primo libro de Madrigali a cinque voci. Venetia appresso Angelo Gardano © Fratelli 1609.
Dedikation an den Grafen von Lippe, datiert: Venetia, 1. IX. 1609. Insgesamt 21 Sätze, von denen Nr. 4, 10, 13 in der Neuausgabe als Nr. 1, 2, 3 erscheinen. Exemplar: Kassel, Landesbibliothek.
2. Di Magno Petreo (Mogens Pedersön) Dano Musico della Maestà di Dania etc.: Madrigali a cinque voci libro primo. Venetia appresso Angelo Gardano © Fratelli 1608.
Dedikation an den dänischen König, datiert: Venetia, 1. IV. 1608. Insgesamt 21 Sätze, von denen Nr. 4, 5, 7/8 in der Neuausgabe als Nr. 4, 5, 6 erscheinen. Exemplar: Kassel, Landesbibliothek.
3. Di Giovanni Fonteio (Hans Nielsen) Danese, Musico della Maestà Re di Dania: Il primo libro de Madrigali a cinque voci. Venetia appresso Angelo Gardano 1606.
Dedikation an den dänischen König, datiert: Venetia, 1. IV. 1606. Insgesamt 21 Sätze, von denen Nr. 10, 1, 20 in der Neuausgabe als Nr. 7, 8, 9 erscheinen. Vollständiges Exemplar: Paris, Bibl. Nat.

Die Originaldrucke mußten in folgenden Fällen verbessert werden:

Seite	System	Takt	Seite	System	Takt
10	13	4 orig. h im 2. Viertel (statt c').	23	11	5 orig. # beim vorletzten Viertel als handschriftliche Eintragung.
11	2	1 orig. Viertelpause (statt einer Achtelpause).	24	9	1 desgl. beim letzten Viertel.
13	9	2 fehlt orig. die letzte Halbtaktpause.	26	2	1 orig. ohne Viertelpause.
13	11-15	3-4 orig. schwarze Breves im Sinne der „Augenmusik“, symbolisch für „cieco“ (blind).	26	11	1 orig. überflüssige Halbpause nach der ersten Halbtaktnote.
22	14	2 orig. # vor dem letzten Viertel als handschriftliche Eintragung	29	5	2 orig. Halbpause (statt Ganze).
23	10	5 orig. e als Semibrevis (statt Brevis).	31	11	1 wäre das vorletzte Viertel nach dem Orig. e“, das aus Zusammenklangsgründen in es“ verbessert wurde.

¹⁾ Für wertvolle Anregungen bei der Sinndeutung schwieriger Stellen der mitunter recht verstiegenen Dichtungen spreche ich Fräulein Dr. Lidia Pacini (Florenz) verbindlichsten Dank aus.

²⁾ Vgl. auch bei E. Vogel, Bibliothek der gedruckten weltlichen Vokalmusik Italiens aus den Jahren 1500–1700, 2 Bde., 1892.

Gießen, im Juni 1935.

Rudolf Gerber

Inhaltsverzeichnis

Nr.	Seite	Nr.	Seite
Nr. 1. Grabbe, Johann, Lasso, perdè mi fuggi	4	Nr. 6. Pedersön, Mogens, Care lagrime mie	21
Nr. 2. — Cor mio, che fai	8	2a parte: Se del mio lagrimare	
Nr. 3. — Alm'afflitta, che fai	11	Nr. 7. Nielsen, Hans, Fuggi, o mio core	26
Nr. 4. Pedersön, Mogens, T'amo, mia vita	15	Nr. 8. — Deh, dolce anima mia	28
Nr. 5. — O che soave bacio	18	Nr. 9. — T'amo, mia vita	30

Perchè mi fug - gi, perchè mi fug - gi, perchè mi fug - gi, perchè mi fug - gi?
 Warum entfliehst du, warum entfliehst du, warum entfliehst du, warum entfliehst du?

Perchè mi fug - gi, perchè mi fug - gi, perchè mi fug - gi, perchè mi fug - gi?
 Warum entfliehst du, warum entfliehst du, warum entfliehst du, warum entfliehst du?

Las Weh - - - so, mir,

fug - gi, perchè mi fug - gi, perchè mi fug - gi, s'hai del-la mor-te
 fliehst du, warum entfliehst du, warum entfliehst du, du, könn - te denn nur mein

perchè mi fug - gi, perchè mi fug - gi, perchè mi fug - gi, s'hai del-la mor-te
 warum entfliehst du, warum entfliehst du, warum entfliehst du, könn - te denn nur mein

Las Weh - - - so, mir, s'hai del-la mor-te mia
 könn - te denn nur mein Tod

8 Las Weh - - - so, mir, s'hai del-la mor-te mia
 könn - te denn nur mein Tod

mia tan-to de-si-o? Las so,
 Tod Lab-sal dir brin-gen? Weh mir,

mia tan-to de-si-o? Las so, perchè mi fug - gi,
 Tod Lab-sal dir brin-gen? Weh mir, warum entfliehst du,

tan-to de-si-o? Perchè mi fug - gi, perchè mi fug - gi, per-war-
 Lab-sal dir brin-gen? Warum entfliehst du, warum entfliehst du, warum entfliehst du,

8 tan-to de-si-o? Perchè mi fug - gi, perchè mi fug - gi, per-war-
 Lab-sal dir brin-gen? Warum entfliehst du, warum entfliehst du, warum entfliehst du,

tan - to de - si - o? Perchè mi fug - gi, perchè mi fug - gi, perchè mi fug - gi,
 Lab - sal dir brin - gen? Warum entfliehst du, warum entfliehst du, warum entfliehst du,

10

perchè mi fug - gi, s'hai del-la mor-te mia tan - to de - si -
warum entfliehst du, könn - te denn nur mein Tod Lab - sal dir brin -

perchè mi fug - gi, s'hai del-la mor-te mia tan - to de - si -
warum entfliehst du, könn - te denn nur mein Tod Lab - sal dir brin -

chè mi fug-gi, s'hai della mor-te mia, s'hai del-la mor-te mia tan - to de - si -
um entfliehst du, könnte denn nur mein Tod, könn - te denn nur mein Tod Lab - sal dir brin -

chè mi fug - gi, s'hai della mor-te mia tan - to de - si -
um entfliehst du, könn - te denn nur mein Tod Lab - sal dir brin -

perchè mi fug - gi, s'hai del-la mor - te mia tan - to de - si -
warum entfliehst du, könn - te denn nur mein Tod Lab - sal dir brin -

o? Tu se - par il cor mi - - - o,
gen? Das Herz wird mir zersprin - - - gen,

o? Tu se - par il cor mi - - o, cre - di tu per-fug-gi - re,
gen? Das Herz wird mir zersprin - gen, willst du dich von mir wen-den,

o? Tu se - par il cor mi - - o, cre -
gen? Das Herz wird mir zersprin - gen, willst

o? Tu se - par il cor mi - - o, il
gen? Das Herz wird mir zersprin - - gen, mir

o? cre - di tu per-fug-gi - re, cre -
gen? willst du dich von mir wen-den, willst

15

cre - di tu per-fug-gi - re, per - fug-gi -
willst du dich von mir wen - den, von mir wen -

tu se - par il cor mi - - o, tu se - par il cor
das Herz wird mir zersprin - - gen, das Herz wird mir zer -

di tu per-fug-gi - re, cre - di tu per-fug-gi - re, cre -
du dich von mir wen - den, willst du dich von mir wen - den, willst

cor mi - - o, tu se - par il cor mi - - o, cre - di tu per-fug-gi - re,
zer - sprin - - gen, das Herz wird mir zersprin - - gen, willst du dich von mir wen - den,

di tu per-fug-gi - re, tu se - par il cor mi - - o, tu se - par il cor
du dich von mir wen - den, das Herz wird mir zersprin - - gen, das Herz wird mir zer -

re, cre-di tu per-fug-gi - re, cre-di tu per-fug-gi - re, cre -
 den, willst du dich von mir wen - den, willst du dich von mir wen - den, willst

mi - o, cre-di tu per-fug-gi - re, cre-di tu per-fug-gi - re,
 sprin - gen, willst du dich von mir wen - den, willst du dich von mir wen - den,

di tu per-fug-gi - re, cre-di tu per-fug-gi - re, cre-di tu per-fug-
 du dich von mir wen - den, willst du dich von mir wen - den, willst du dich von mir

8 cre-di tu per-fug-gi - re, cre-di tu per-fug-gi -
 willst du dich von mir wen - den, willst du dich von mir wen -

mi - o, cre-di tu per fug-
 sprin - gen, willst du dich von mir

di tu per-fug-gi - re, cre-di tu per-fug-gi - re? Cru-
 du dich von mir wen - den, willst du dich von mir wen - den? Bar-

cre-di tu per-fug-gi - re? Cru-del, far-mi mo-ri -
 willst du dich von mir wen - den? Bar-bar, so laß mich en -

gi - re, cre-di tu per-fug-gi - re? Cru-del, far-mi mo-ri - re,
 wen - den, willst du dich von mir wen - den? Bar-bar, so laß mich en - den,

8 re, cre-di tu per-fug-gi - re? Cru-del, far-mi mo-ri -
 den, willst du dich von mir wen - den? Bar-bar, so laß mich en -

gi - re, cre-di tu per-fug-gi - re? Cru-del, cru-
 wen - den, willst du dich von mir wen - den? Bar-bar, Bar-

del, far - mi mo-ri - re! Ah, non si può mo-rir sen - za do-
 bar, so laß mich en - den! Ach, kei-ner sieht den Tod ohn große

re! Ah, non si può mo-rir sen-za do-
 den! Ach, kei-ner sieht den Tod ohn große

cru-del, far - mi mo-ri - re! Ah, non si può mo-rir sen-za do-lo -
 Bar-bar, so laß mich en - den! Ach, kei-ner sieht den Tod ohn große Schmer -

8 re, crudel, far - mi mo-ri-re, mo - ri - re! Ah, non si può mo-rir sen-za do-lo -
 den, Bar-bar, so laß mich en-den, mich en - den! Ach, kei-ner sieht den Tod ohn große Schmer -

del, far - mi mo-ri - re! Ah, non si può mo-rir
 bar, so laß mich en - den! Ach, kei-ner sieht den Tod

30

lo - re, Schmer-zen, sen-za do-lo - re, ohn große Schmer - zen, sen-za do - lo - re, ohn große Schmerzen,

lo - re, Schmer-zen, sen - za do - lo - re, do - lo - re, e do - ler non si und das Leid fühlen

re, sen-za do - lo - re, sen - za do - lo - re, - - - - -

zen, ohn große Schmer - zen, ohn große Schmer - zen, - - - - -

8 re, sen-za do - lo - re, sen-za do-lo - re

zen, ohn große Schmer - zen, ohn große Schmer - zen

sen-za do - lo - re, sen - za do - lo - re

ohn große Schmer - zen, ohn große Schmer - zen

35

e do-ler non si può chi non ha co - re, e do-ler non si

und das Leid fühlen nicht er - storb - ne Her - zen, und das Leid fühlen

può, nicht, e do-ler non si può chi non, chi non ha co -

und das Leid fühlen nicht er - storbne, er - storb - ne Her -

re, e do-ler non si può, e do-ler non si può chi non ha co -

zen, und das Leid fühlen nicht, und das Leid fühlen nicht er - storb - ne Her -

8 e do-ler non si può chi non, chi non ha co -

und das Leid fühlen nicht er - storb - ne, er - storb - ne Her -

e do-ler non si può, e do-ler non si può chi non ha co -

und das Leid fühlen nicht, und das Leid fühlen nicht er - storb - ne Her -

40

può chi non ha co - re, chi non ha co - re.

nicht er - storb - ne Her - zen, er - storb - ne Her - zen.

re, chi non ha co - re, chi non ha co - re, ha co - re.

zen, er - storb - ne Her - zen, er - storb - ne Her - zen, Her - zen.

re, chi non ha co - re, ha co - re, chi non ha co - re.

zen, er - storb - ne Her - zen, er - storb - ne Her - zen.

8 re, e do-ler non si può chi non ha co - re, chi non, chi non ha co - re.

zen, und das Leid fühlen nicht er - storb - ne Her - zen, er - storbne, er - storb - ne Her - zen.

re, e do-ler non si può chi non ha co - re, ha co - re.

zen, und das Leid fühlen nicht er - storb - ne Her - zen, Her - zen.

Cor mi - o, deh, non lan-gui - re, che fai te - co lan-
 Herz, mein Herz, ach, , stör nicht län - ger, warum schmachtetst du

Cor mi - o, deh, non lan - gui - re la - ni-ma mi - a,
 Herz, mein Herz, ach, , stör nicht län - ger der See-le Frie - den,

Cor mi - o, deh, non lan-gui - re, deh, non lan-
 Herz, mein Herz, ach, , stör nicht län - ger, ach, , stör nicht

Cor mi - o, deh, non lan-gui - re là-ni-ma mi - a,
 Herz, mein Herz, ach, , stör nicht län - ger der See-le Frie - den,

Cor mi - o, che fai te - co languir, che fai te - co languir? Deh, non lan-
 Herz, mein Herz, warum schmachtetst du nur, warum schmachtetst du nur? Ach, , stü - re

guir? ... Là-ni-ma mi - a, deh, non lan- gui-re là-ni-ma
 nur? ... Der See-le Frie - den ach, , stör nicht län-ger der See-le

deh, non lan- gui - re là-ni-ma mi - a, che fai te - co lan- guir? Là-ni-ma mi -
 ach, , stör nicht län - ger der der See-le Frie - den, warum schmachtetst du nur? Der See-le Frie -

gui - re là-ni-ma mi - a, là-ni-ma mi -
 län - ger der See-le Frie - den, der See-le Frie -

che fai te - co lan- guir? Deh, non lan- gui-re
 warum schmachtetst du nur? Ach, , stör nicht län-ger

guir, deh, non lan- gui - re, ... che fai te - co lan- guir? .. Là-ni-ma mi
 nicht, ach, , stör nicht län - ger, ... warum schmachtetst du nur? .. Der See-le Frie -

mi - a, o - di i cal - di so-spi - ri, a tegli invi - a, a
 Frie - den, hör die hei - ßen Ge - lüb - de, dir ist be - schie - den. dir

a, là-ni-ma mi - a, o - di i cal - di... a tegli invi -
 den, der Seele Frie - den, hör die hei - ßen... dir ist be - schlie -

- a, o - di i cal - di sospi - ri, a tegli in-
 den, hör die hei - ßen Scufzer, dir ist be -

là-ni-ma mi - a, o - di i cal - di so-spi - ri, a tegli invi - a
 der Seele Frieden, hör die hei - ßen Ge - lüb - de, dir ist be - schie - den

- a, o - di i cal - di so-spi - ri, a tegli invi - a
 den, hör die hei - ßen Scufzer, dir ist be - schie - den

15

te gli in vi - a la pie - ta - te, la pie - ta - t'el de - si -
 ist be - schie - den seh - nend Wün - schen, seh - nend Wün - schen und Hof -

- - a la pie - ta - t'el de - si -
 - - den seh - nend Wün - schen und Hof -

vi - a la pie - ta - te, la pie - ta - te, la pie - ta - t'el de - si -
 schie - den seh - nend Wün - schen, seh - nend Wün - schen, seh - nend Wün - schen und Hof -

la pie - ta - te, la pie - ta - t'el de - si -
 seh - nend Wün - schen, seh - nend Wün - schen und Hof -

la pie - ta - te, la pie - ta - t'el de - si -
 seh - nend Wün - schen, seh - nend Wün - schen und Hof -

20

- - re. S'io ti potessi dar, s'io ti potes - si
 - - fen. Ach, könnte Hilfe doch, ach, könnte Hilfe

- - re. S'io ti potes - si
 - - fen. Ach, könnte Hilfe

re. S'io ti potessi dar mo - ren - do a - i - ta, s'io ti potes - si
 fen. Ach, könnte Hil - fe doch mein Tod dir brin - gen, ach, könnte Hilfe

re. S'io ti potessi dar mo - ren - do a - i - ta, mo - ren - do a - i - ta, s'io ti potes - si
 fen. Ach, könnte Hil - fe doch mein Tod dir brin - gen, mein Tod dir brin - gen, ach, könnte Hilfe

- - re. S'io ti potessi dar mo - ren - do a - i - ta, s'io ti potes - si
 - - fen. Ach, könnte Hil - fe doch mein Tod dir brin - gen, ach, könnte Hilfe

25

dar mo - ren - do a - i - ta, mor - rei, per dar - ti
 doch mein Tod dir brin - gen, ich stü - rb, um dich zu

dar mo - ren - do a - i - ta, mo - ren - do a - i - ta, mor - rei,
 doch mein Tod dir brin - gen, mein Tod dir brin - gen, ich stü - rb,

dar mo - ren - do a - i - ta, mo - ren - do a - i - ta, mor - rei, per dar - ti
 doch mein Tod dir brin - gen, mein Tod dir brin - gen, ich stü - rb, um dich zu

dar mo - ren - do a - i - ta, mo - ren - do a - i - ta, mor - rei, per dar - ti
 doch mein Tod dir brin - gen, mein Tod dir brin - gen, ich stü - rb, um dich zu

dar mo - ren - do a - i - ta, mor - rei, per dar - ti
 doch mein Tod dir brin - gen, ich stü - rb, um dich zu

vi - ta, per dar-ti vi - ta, per dar-ti vi -
 ret - ten, um dich zu ret - ten, um dich zu ret -

8 per dar-ti vi-ta, per dar-ti vi - ta, per dar-ti vi - ta, per dar-ti vi -
 um dich zu ret-ten, um dich zu ret - ten, um dich zu ret-ten, um dich zu ret -

8 vi-ta, per dar-ti vi - ta, per dar-ti vi - ta, per dar-ti vi - ta.
 ret-ten, um dich zu ret - ten, um dich zu ret-ten, um dich zu ret - ten.

8 vi - ta, per dar-ti vi-ta, per dar-ti vi - ta, per dar-ti vi -
 ret - ten, um dich zu ret-ten, um dich zu ret - ten, um dich zu ret -

vi - ta, per dar-ti vi - ta, per dar-ti vi - ta, per dar-ti vi -
 ret - ten, um dich zu ret - ten, um dich zu ret - ten, um dich zu ret -

ta. Ma vi - - vi, ma vi - - vi, ma vi -
 ten. Doch le - - be, doch le - - be, doch le - -

8 ta. Ma vi - - - vi, ma vi - - vi, ma vi -
 ten. Doch le - - - be, doch le - - - be, doch le - -

8 Ma vi - - - vi, ma vi - - vi, ma vi -
 Doch le - - - be, doch le - - - be, doch le - -

8 ta. Ma vi - - - vi, ma vi - - - vi,
 ten. Doch le - - - be, doch le - - - be,

ta. Ma vi - - - vi, ma vi -
 ten. Doch le - - - be, doch le - - -

vi, oi-mè, oi-mè, oi-mè, che'ngiustamen-te mo - re, chi vi-vo
 be, weh mir, weh mir, weh mir, denn schuldlos wird verge - hen ein Herz das

8 vi, oi-mè, oi-mè, oi-mè, che'ngiustamen-te mo - re, chi vi-vo
 be, weh mir, weh mir, weh mir, denn schuldlos wird verge - hen ein Herz das

8 vi, oi - mè, oi-mè, oi-mè, che'ngiustamen-te mo - - re,
 be, weh mir, weh mir, weh mir, denn schuldlos wird verge - - hen,

8 oi-mè, oi-mè, che'n giu-stamen-te mo - re, che'n giu-stamen-te mo -
 weh mir, weh mir, denn schuldlos wird verge - hen, denn schuldlos wird verge -

vi, oi - mè, oi - mè, oi - mè, che'ngiustamen-te mo - - re,
 be, weh mir weh mir, weh mir, denn schuldlos wird verge - - hen,

tien ne l'al-trui pett' il co - re,
nur im an-dern kann be - ste - hen,

chi vi - vo tien ne l'al-trui pett' il co -
ein Herz, das nur im an-dern kann be - ste -

tien,
nur,

chi vi - vo tien,
ein Herz, das nur,

chi vi - vo tien ne l'al-trui pett' il co -
ein Herz, das nur im an-dern kann be - ste -

chi vi - vo tien ne l'al-trui pett' il co -
ein Herz, das nur im an-dern kann be - ste -

- re,
 - hen,

chi vi - vo tien ne l'al-trui pett' il co -
ein Herz, das nur im an-dern kann be - ste -

chi vi - vo tien ne l'al-trui pett' il
ein Herz, das nur im an-dern kann be -

re,
 hen,

chi vi - vo tien ne l'al-trui pett' il co -
ein Herz, das nur im an-dern kann be - ste -

re,
 hen,

chi vi - vo tien ne l'al-trui pett' il co -
ein Herz, das nur im an-dern kann be - ste -

re,
 hen,

chi vi - vo tien ne l'al-trui pett' il co -
ein Herz, das nur im an-dern kann be - ste -

chi vi - vo tien ne l'al-trui pett' il co -
ein Herz, das nur im an-dern kann be - ste -

co -
 ste -

re.
 - hen.

re.
 - hen.

re.
 hen.

re.
 - hen.

3

Johann Grabbe

Chi ti da-rà più vi - ta?
Was kann die Welt dir bie - ten?

Al - m'af-flit - ta,
Ban - ge See - le,

Chi ti da-rà più vi - ta,
Was kann die Welt dir bie - ten,

chi ti da-rà più vi - ta,
was kann die Welt dir bie - ten,

Al - m'af-flit - ta, che fa - i? Al - m'af-flit - ta,
Ban - ge See - le, was tust du? Ban - ge See - le, was tust du,

Che fa - i? Al - m'af-flit - ta, chi ti da-rà più vi - ta, se co -
Was tust du? Ban - ge See - le, was kann die Welt dir bie - ten, da auch

Al - m'af-flit - ta, che fa - i,
Ban - ge See - le, was tust du,

5

al -
ban -

... se co-lei, per cui vi - vi, per cui vi - vi, per cui vi - - vi og - gi è par - ti -
... da auch sie, die du lieb - test, die du lieb - test, die du lieb - - test, nun ist ge - schie -

lei, per cui vi - vi, per cui vi - vi, per cui vi - vi, per cui vi - vi og - gi è par - ti -
sie, die du lieb - test, die du lieb - test, die du lieb - test, die du lieb - test, nun ist ge - schie -

... se co-lei, per cui vi - vi, per cui vi - - - - - vi og gi è par - ti -
... da auch sie, die du lieb - test, die du lieb - - - - - test, nun ist ge - schie -

10

- m'af-flit - ta, che fa - i, che fa - i? Al - m'af-flit - ta, chi ti da - rà più vi - ta,
- ge Seele, was tust du, was tust du? Ban - ge See - le, was kann die Welt dir bie - ten,

chi ti da - rà più vi - ta? Al - m'af - flit - ta, che fa - i, chi ti da - rà più vi - ta,
was kann die Welt dir bie - ten? Ban - ge See - le, was tust du, was kann die Welt dir bie - ten,

- ta? Chi ti da - rà più vi - ta? Al - m'af - flit - ta, chi
- den? Was kann die Welt dir bie - ten? Ban - ge See - le, was

ta? Che fa - i, che fa - i? Al - m'af - flit - ta, che fa - i,
den? Was tust du, was tust du? Ban - ge See - le, was tust du,

ta? Chi ti da - rà più vi - - - ta? Al - m'af - flit - ta, che fa - i,
den? Was kann die Welt dir bie - - - ten? Ban - ge See - le, was tust du,

15

chi ti da - rà più vi - - - ta, se co - lei, per cui vi - vi,
was kann die Welt dir bie - - - ten, da auch sie, die du lieb - test,

chi ti da - rà più vi - ta, chi ti da - rà più vi - ta, se co - lei, per cui vi - vi, per cui
was kann die Welt dir bie - ten, was kann die Welt dir bie - ten, da auch sie, die du lieb - test, die du

ti da - rà più vi - ta, chi ti da - rà più vi - ta, se co - lei, per cui vi - vi,
kann die Welt dir bie - ten, was kann die Welt dir bie - ten, da auch sie, die du lieb - test,

chi ti da - rà più vi - ta, più vi - ta, se co - lei, per cui vi - vi,
was kann die Welt dir bie - ten, dir bie - ten, da auch sie, die du lieb - test,

chi ti da - rà più vi - - - ta, se co - lei, per cui vi - vi,
was kann die Welt dir bie - - - ten, da auch sie, die du lieb - test,

per cui vi - vi, og - giè par - ti - ta, og - giè par - ti -
die du lieb-test, nun ist ge-schie - den, nun ist ge-schie -

vi - vi, per cui vi - vi, og - giè par - ti - ta, og - giè par - ti - ta?
lieb-test, die du lieb-test, nun ist ge - schie - den, nun ist ge-schie-den?

per cui vi - vi, per cui vi - vi, og - giè par - ti - ta, og - giè par - ti -
die du lieb-test, die du lieb-test, nun ist ge-schie - den, nun ist ge-schie -

per cui vi - vi, per cui vi - vi, og - giè par - ti - ta, par - ti -
die du lieb-test, die du lieb-test, nun ist ge - schäe - den, ge - schie -

per cui vi - vi, per cui vi - vi, og - giè par - ti - ta, og - giè par - ti -
die du lieb-test, die du lieb-test, nun ist ge - schie - den, nun ist ge-schie -

ta? Ahi, ahi, son ben fol - le, ahi, son ben fol - le, ahi,
den? Ach, ach weh mir To - ren, ach weh mir To - ren, ach

Ahi, ahi, son ben fol - le, ahi, son ben fol - le,
Ach, ach weh mir To - ren, ach weh mir To - ren,

ta? Ahi, ahi, son ben fol - le, ahi, son ben fol - le, ahi, son ben fol -
den? Ach, ach weh mir To - ren, ach weh mir To - ren, ach weh mir To -

ta? Ahi, ahi, son ben fol - le, ahi, son ben fol - le, ahi, son ben fol -
den? Ach, ach weh mir To - ren, ach weh mir To - ren, ach weh mir To -

ta? Ahi, ahi, son ben fol - le, ahi, son ben fol - le,
den? Ach, ach weh mir To - ren, ach weh mir To - ren, ach weh mir To -

son ben fol - le e cie - co, ... che non è me - co
weh mir To - ren und Blin - den, ... sich nicht will bin - den

ahi, son ben fol - le e cie - co, con l'alm'a ra-gionar, che non è me-co, che
ach weh mir To - ren und Blin - den, mit der zu rechten, die sich nicht will bin-den, sich

le, ahi, son ben fol - le e cie - co, con l'alm'a ra-gionar, che non è me-co,
ren, ach weh mir To - ren und Blin - den, mit der zu rechten, die sich nicht will bin-den,

le e cie - co, con l'alm'a ra-gio-
ren und Blin - den, mit der zu rech-ten,

le e cie - co, con l'alm'a ra-gio-
ren und Blin - den, mit der zu rech-ten,

30

con l'alm'a ra-gio-nar, che non è me - co, con l'alm'a ra-gio-nar, che non è me -
 mit der zu rechten, die sich nicht will bin - den, mit der zu rechten, die sich nicht will bin -

non è me - co, con l'alm'a ra-gio-nar, che non è me - co, con
 nicht will bin - den, mit der zu rech-ten, die sich nicht will bin - den, mit

8 con l'alm'a ra-gio-nar, che non è me - co, mit der zu rechten, die sich nicht will bin - den,

8 nar, che non è me - co, con l'alm'a ra-gio-nar, che non è me - co, che non è me -
 die sich nicht will bin - den, mit der zu rech-ten, die sich nicht will bin - den, sich nicht will bin -

nar, che non è me - co, che non è me - co, con l'alm'a ra-gio-nar, che non è me -
 die sich nicht will bin - den, sich nicht will bin - den, mit der zu rechten, die sich nicht will bin -

co, che non è me - co, con l'alm'a ra-gio-nar, che non è
 den, sich nicht will bin - den, mit der zu rech-ten, die sich nicht will

l'alm'a ra-gio-nar, che non è me - co, che
 der zu rech-ten, die sich nicht will bin - den, mit der zu rech-ten, die sich nicht will

8 che non è me-co, con l'alm'a ra-gio-nar, che non è me - co, che non è
 sich nicht will bin - den, mit der zu rech-ten, die sich nicht will bin - den, sich nicht will

8 co. che non è me - co, che non è me - co,
 den, sich nicht will bin - den, sich nicht will bin - den,

co, che non è me - co,
 den, sich nicht will bin - den, sich nicht will bin - den,

35

me - co, che non è me - co, con l'alm'a ra-gio-nar, che non è me -
 bin - den, sich nicht will bin - den, mit der zu rechten, die sich nicht will bin - den.

non è me - co, che non è me - co, con l'alm'a ra-gio-nar, che non è me - co.
 nicht will bin - den, sich nicht will bin - den, mit der zu rechten, die sich nicht will bin - den.

8 me-co, che non è me-co, con l'alm'a ra-gio-nar, che non è me - co.
 bin-den, sich nicht will bin-den, mit der zu rechten, die sich nicht will bin - den.

8 che non è me - co, con l'alm'a ra-gio-nar, che non è me - co.
 sich nicht will bin - den, mit der zu rechten, die sich nicht will bin - den.

che non è me - co,
 sich nicht will bin - den.

Mogens Pedersön

5

„Tä - mo, mia vi - ta;“ la mia ca - ra vi - ta,
 „Dich - lieblich, Teu - rer;“ sie, mein köst - lich Le - ben,

La mia ca - ra vi - - ta, la - mia ca - ra vi - ta... „Tä - mo mia
 Sie, mein köstlich Le - - ben, sie, mein köstlich Le - - ben... „Dich lieblich,

8 „Tä - mo, mia vi - - ta; la mia ca - ra vi - - ta, la - mia ca - ra vi - ta - -
 „Dich lieblich, Teu - - rer;“ sie, mein köstlich Le - - ben, sie, mein köstlich Le - - ben - -

La mia ca - ra vi - - ta, la mia ca - ra vi - - ta... „Tä -
 Sie, mein köstlich Le - - ben, sie, mein köstlich Le - - ben... „Dich -

La mia ca - ra vi - - ta, la - mia ca - ra vi - ta... „Tä - mo mia
 Sie, mein köstlich Le - - ben, sie - - , mein köstlich Le - - ben... „Dich lieblich,

10

la mia ca - ra vi - ta, la - mia ca - ra vi - - ta dol - ce - men -
 sie, mein köst - lich Le - ben, sie - - , mein köstlich Le - - ben, raunt es won -

vi - - ta; la mia ca - ra vi - ta, la - mia ca - ra vi - ta dol - ce - men -
 Teu - - rer;“ sie, mein köst - lich Le - - ben, sie, mein köst - lich Le - - ben, raunt es won -

8 la mia ca - ra vi - ta, la - mia ca - ra vi - - ta dol -
 sie, mein köst - lich Le - ben, sie - - , mein köst - lich Le - - ben, raunt

8 - mo mia vi - ta;“ la mia ca - ra vi - ta, mia ca - ra vi - ta dol - ce - men -
 - lieblich, Teu - rer;“ sie, mein köstlich Le - ben, mein köstlich Le - ben, raunt es won -

vi - - ta; la - mia ca - ra vi - - ta dol - ce - men -
 Teu - - rer;“ sie - - , mein köstlich Le - - ben, raunt es won -

15

te mi di - ce; e in que - sta so - la, e in que - sta so - la si so - a - ve pa -
 nig ins Ohr mir; dies Wort al - lei - ne, dies Wort al - lei - ne, das so süß mir und

te mi di - ce; e in que - sta so - la si so - a - ve pa -
 nig ins Ohr mir; dies Wort al - lei - ne, dies Wort al - lei - ne, das so süß mir und

8 - ce - men - te mi di - ce; e in que - sta so - la...
 - es won - nig ins Ohr mir; dies Wort al - lei - ne...

8 te mi di - ce; e in que - sta so - la si so - a - ve pa -
 nig ins Ohr mir; dies Wort al - lei - ne, dies Wort al - lei - ne, das so süß mir und

te mi di - ce; e in que - sta so - la si so - a - ve pa -
 nig ins Ohr mir; dies Wort al - lei - ne, dies Wort al - lei - ne, das so süß mir und

ro - la par, che transfor - mi lie - ta - mente il co - re, per far - me - ne si - gno -
 rei - ne, scheint zu ver - zaubern strahlend mein Ge - mü - te, daß ich als Herr ge - bie -

ro - la per far - me - ne si - gno - re, per
 rei - ne, daß ich als Herr ge - bie - te, daß

8 par, che transfor - mi lie - ta - mente il co - re, per far - me - ne si - gno - re,
 scheint zu ver - zaubern strahlend mein Ge - mü - te, daß ich als Herr ge - bie - te,

8 ro - la par, che transfor - mi lie - ta - mente il co - re, per far - me -
 rei - ne, scheint zu ver - zaubern strahlend mein Ge - mü - te, daß ich als

ro - la par, che transfor - mi lie - ta - mente il co - re, per far - me - ne si -
 rei - ne, scheint zu ver - zaubern strahlend mein Ge - mü - te, daß ich als Herr ge -

(20)

- re, per far - me - ne si - gno - re. O vo - ce di dol - cez - za e di di - let -
 - te, daß ich als Herr ge - bie - te. O Stimme voller Schmels und sü - ßem Wohl -

far - me - ne si - gno - re, si - gno - re. O vo - ce di dol - cez -
 ich als Herr ge - bie - te, ge - bie - te. O Stimme voller Schmels

8 per far - me - ne si - gno - re. O vo - ce di dol - cez - za e di di - let -
 daß ich als Herr ge - bie - te. O Stim - me voller Schmels und sü - ßem Wohl -

8 ne si - gno - re, per far - me - ne si - gno - re. O vo - ce di dol - cez -
 Herr ge - bie - te, daß ich als Herr ge - bie - te. O Stim - me voller Schmels

gno - re, per far - me - ne si - gno - re.
 bie - te, daß ich als Herr ge - bie - te.

(25)

to, e di di - let - to! Pren - di - la tosto, a - mo - re, stam - pala nel mio co - re, spi - ri solo per lei la -
 laut, und sü - ßem Wohl - laut! Fas - se sie gleich, o Lie - be, daß sie im Her - zen blie - be, ein - zig atme für sie, du

- za e di di - let - to! Pren - di - la to - sto, a - mo - re, stam - pala nel mio co - re, spi - ri solo per lei
 und sü - ßem Wohl - laut! Fas - se sie gleich, o Lie - be, daß sie im Her - zen blie - be, ein - zig atme für sie

8 to, e di di - let - to!
 laut, und sü - ßem Wohl - laut!

8 - za e di di - let - to! Pren - di - la tosto, a - mo - re, stam - pala nel mio co - re, spi - ri solo per lei
 und sü - ßem Wohl - laut! Fas - se sie gleich, o Lie - be, daß sie im Her - zen blie - be, ein - zig atme für sie,

30

- nima mi - a, spi-ri so-lo per lei, l'a - nima mi - a, l'a - nima mi -
 - ,meine See - le, ein-zig at-me für sie, du, meine See - le, du, meine See -

l'a - nima mi - a, spi-ri so-lo per lei, l'a - nima mi - a, l'a - nima
 - , du, meine See - le, ein-zig at-me für sie, du, meine See - le, du, meine

l'a - nima mi - a, spi-ri so-lo per lei, l'a - nima mi - a, l'a - nima
 du, meine See - le, ein-zig at-me für sie, du, meine See - le, du, meine

35

- a, la mia vi-ta si - a, la mia vi-ta si - a, la mia vi-ta
 - le, dich nur ich er-wäh - le, dich nur ich er-wäh-le, dich nur ich er -

mi - a, t'a - mo,mia vi - ta, la mia vi-ta si - a,
 See - le, dich lieb ich, Teu - re, dich nur ich er-wäh-le,

T'a - mo,mia vi - ta, la mia vi-ta si - a, la mia vi-ta
 Dich lieb ich, Teu - re, dich nur ich er-wäh - le, dich nur ich er -

- a, la mia vi-ta si - a, t'a - mo,mia vi - ta, la mia
 - le, dich nur ich er-wäh - le, dich lieb ich, Teu - re, dich nur

T'a - mo,mia vi - ta, la
 Dich lieb ich, Teu - re, dich

40

si - a, la mia vi-ta si - a, la mia vi-ta si - a, la mia vi-ta si - a,
 wäh-le, dich nur ich er - wäh - le, dich nur ich er-wäh-le, dich nur ich er - wäh - le.

la mia vi-ta si - a, la mia vi-ta si - a, la mia vi-ta si - a,
 dich nur ich er-wäh-le, dich nur ich er - wäh-le, dich nur ich er-wäh-le, dich nur ich er-wäh - le.

si - a, la mia vi-ta si - a, la mia vi-ta si - a, la mia vi-ta si - a,
 wäh-le, dich nur ich er - wäh - le, dich nur ich er-wäh-le, dich nur ich er - wäh - le.

vi-ta si - a, la mia vi-ta si - a, la mia vi-ta, la mia vi-ta si - a,
 ich er-wäh-le, dich nur ich er-wäh-le, dich nur ich er - wäh - le.

mia vi - ta si - a.
 nur ich er - wäh - le.

O che so - a - ve ba - cio del - la mia don - naebb' i - o, del - la mia don -
 O welch ein sü - ßer Kuß nur ward mir von mei - ner Her - rin, ward mir von mei -

O che so - a - ve ba - cio del - la mia don - naebb' i - o, del - la mia don - naebb'
 O welch ein sü - ßer Kuß nur ward mir von mei - ner Her - rin, ward mir von mei - ner

8 O che so - a - ve ba - cio del - la mia don - naebb' i - o, del - la mia don - naebb'
 O welch ein sü - ßer Kuß nur ward mir von mei - ner Her - rin, ward mir von mei - ner

5

- naebb' i - o, o che so - a - ve ba - cio del - la mia don - naebb' i - o, del - la mia
 - ner Her - rin, o welch ein sü - ßer Kuß nur ward mir von mei - ner Her - rin, ward mir von

i - o, o che so - a - ve ba - cio del - la mia don - naebb' i - o,
 Her - rin, o welch ein sü - ßer Kuß nur ward mir von mei - ner Her - rin,

8 i - o, o che so - a - ve ba - cio del - la mia donnaebb' i - o, del - la mia
 Her - rin, o welch ein sü - ßer Kuß nur ward mir von mei - ner Her - rin, ward mir von

8 O che so - a - ve ba - cio del - la mia don - naebb' i - o,
 O welch ein sü - ßer Kuß nur ward mir von mei - ner Her - rin,

O che so - a - ve ba - cio del - la mia don - naebb' i - o, del - la mia
 O welch ein sü - ßer Kuß nur ward mir von mei - ner Her - rin, ward mir von

10

don - naebb' i - o, non so, se don di lei, se don di lei, se don di lei,
 mei - ner Her - rin, war sie's, die ihn mir gab, die ihn mir gab, die ihn mir gab,

del - la mia don - naebb' i - o, non so, se don di lei, se don di lei, se fur -
 ward mir von mei - ner Her - rin, war sie's, die ihn mir gab, die ihn mir gab, raubt ich

8 don - naebb' i - o, ... se fur - to mi - o, se don di
 mei - ner Her - rin, ... raubt ich von ihr ihn, die ihn mir

8 del - la mia donnaebb' i - o, non so, se don di lei, se don di lei, se
 ward mir von meiner Her - rin, war sie's, die ihn mir gab, die ihn mir gab, se
 raubt

don - naebb' i - o,
 mei - ner Her - rin, ... se fur - to mi - o,
 ... raubt ich von ihr ihn?

se don di lei... Ma se quest'è pur furt' al-cunnon si - a, ma se quest'è pur
 die ihn mir gab... Doch wenn dieses ein Raub, dann gibt es kei - nen, doch wenn die - ses ein

- to mi - o? Ma se quest'è pur furt' al-cunnon si - a, ma se
 von ihr ihn? Doch wenn dieses ein Raub, dann gibt es kei - nen, doch wenn

8 lei, se don di lei... Ma se quest' è pur furt' alcunnon
 gab, die ihn mir gab... Doch wenn die - ses ein Raub, dann gibt es

8 fur - to mi - o? Ma se quest' è pur furt' al-cunnon si - a,
 ich von ihr ihn? Doch wenn die - ses ein Raub, dann gibt es kei - nen.

Ma se quest' è pur
 Doch wenn die - ses ein

furt' al-cunnon si - a, che bra - mi cor - te - si - a.
 Raub, dann gibt es kei - nen, der zärt - lich möcht er - schei - nen.

quest' è pur furt' al-cunnon si - a, che bra - mi cor - te - si - a, che bra - mi cor - te - si - a.
 die - ses ein Raub, dann gibt es kei - nen, der zärt - lich möcht er - schei - nen, der zärt - lich möcht er - schei - nen.

8 si - a, che bra - mi cor - te - si - a, che bra - mi cor - te - si - a.
 kei - nen, der zärt - lich möcht er - schei - nen, der zärt - lich möcht er - schei - nen.

8 che bra - mi cor - te - si - a, che bra - mi cor - te - si - a.
 der zärt - lich möcht er - schei - nen, der zärt - lich möcht er - schei - nen.

furt' al-cunnon si - a, che bra - mi cor - te - si - a.
 Raub, dann gibt es kei - nen, der zärt - lich möcht er - schei - nen.

Fat - ti pur la - droamor, ch'io
 Drum werd zum Dieb, o Lieb, mich

Fat - ti pur ladroa - mor, ch'io ti
 Drum werd zum Dieb, o Lieb, mich solls

8 Fat - ti pur la - droamor, ch'io ti per - do - no, fat - ti pur la - droamor, ch'io ti
 Drum werd zum Dieb, o Lieb, mich solls nicht krän - ken, drum werd zum Dieb, o Lieb, mich solls

8 Fat - ti pur la - droamor, ch'io ti per - do - no,
 Drum werd zum Dieb, o Lieb, mich solls nicht krän - ken,

Fat - ti pur la - droamor, ch'io ti per - do - no, fat - ti pur la - droamor, ch'io ti per -
 Drum werd zum Dieb, o Lieb, mich solls nicht krän - ken, drum werd zum Dieb, o Lieb, mich solls nicht

ti per - do - no, ... a la ra - pi - na, a la ra - pi - nail do - no, e ce - dain tut -
solls nicht krän - ken, ... er - beuten, rau - ben, er - beuten, rau - ben, schen - ken, wenn fort - an eins

— per - do - no, ... a la ra - pi - - - nail do - no, e ce - dain tut -
 — nicht krän - ken, ... er - beuten, rau - - - ben, schen - ken, wenn fort - an eins

8 — per - do - no, e ce - dain tut - to a la ra - pi - - - nail do - no,
 — nicht krän - ken, wenn fort - an eins: er - beuten, rau - - - ben, schen - ken,

8 e ce - dain tut - to a la ra - pi - nail do - no, e ce - dain tut -
 wenn fort - an eins sind: er - beuten, rau - ben, schen - ken, wenn fort - an eins

do - - no, e ce - dain tut -
 krän - - ken, wenn fort - an eins

- to, e ce - dain tut - to a la ra - pi - na, a la ra - pi - na, a la ra -
 — sind, wenn fort - an eins sind: er - beuten, rau - ben, er - beuten, rau - ben, er - beuten,

- to a la ra - pi - nail do - no,
 : er - beuten, rau - ben, schen - ken,

8 a la ra - pi - na, a la ra - pi - na, a la ra - pi - na, a la ra - pi -
 er - beuten, rau - ben, er - beuten, rau - ben, er - beuten, rau - ben, er - beuten,

8 - to a la ra - pi - na e ce - dain tut - to
 : er - beuten, rau - ben, wenn fort - an eins sind:

to, e ce - dain tut - to a la ra - pi - na, a la ra - pi - na, a la ra -
 sind, wenn fort - an eins sind: er - beuten, rau - ben, er - beuten, rau - ben, er - beuten,

pi - nail do - no, e ce - dain tut - to a la ra - pi - na, a la ra -
 rau - ben, schen - ken, wenn fort - an eins sind: er - beuten, rau - ben, er - beuten,

a la ra - pi - na e ce - dain tut - to a la ra - pi - na, a la ra - pi - na,
 er - beuten, rau - ben, wenn fort - an eins : er - beuten, rau - ben, er - beuten, rau - ben,

8 - nail do - no, e ce - dain tut - to a la ra - pi - na, a la ra - pi - na,
 - ben, schen - ken, wenn fort - an eins : er - beuten, rau - ben, er - beuten, rau - ben,

8 a la ra - pi - na, a la ra - pi - na, a la ra - pi - na,
 er - beuten, rau - ben, er - beuten, rau - ben, er - beuten, rau - ben,

pi - nail do - no, e ce - dain tut - to, a la ra - pi - na, a la ra -
 rau - ben, schen - ken, wenn fort - an eins sind: er - beuten, rau - ben, er - beuten,

pi - na, a la ra - pi - - na il do - - - - - no.
 rau - ben, er - beu - ten, rau - - - - - schen - - - - - ken.
 a la ra - pi - na, a la ra - pi - - na il do - no.
 er - beu - ten, rau - ben, er - beu - ten, rau - - - - - schen - ken.
 a la ra - pi - na, a la ra - pi - na il do - - - - - no.
 er - beu - ten, rau - ben, er - beu - ten, rau - - - - - schen - - - - - ken.
 a la ra - pi - na, a la ra - pi - na il do - no.
 er - beu - ten, rau - ben, er - beu - ten, rau - - - - - schen - ken.
 pi - na, a la ra - pi - - na il do - - - - - no.
 rau - ben, er - beu - ten, rau - - - - - schen - - - - - ken.

6

Mogens Pedersön

Prima parte

5

Ca-re la - gri-me mi - e, ... de mie pe-ne
 Teu-re Trä - nen der Wän - gen, ... voll von bittrem

Ca-re la - gri-me mi - e, ... de mie pe-ne ri-
 Teu-re Trä - nen der Wän - gen, ... voll von bittrem Ban-

Ca-re la - - - gri-me mi - e, me - si do-len - ti de mie pe-ne ri - - -
 Teu-re Trä - - - - nen der Wän - gen, schmerz - li-che Stun - den, voll von bittrem Ban - - -

Ca-re la-gri-mi mi - e, me - si do-len - ti de mie pe-ne ri - - -
 Teu-re Trän-ender Wän - gen, schmerzliche Stun - den, voll von bittrem Ban - - -

Ca-re la - gri-me mi - e, me - si do-len - ti,
 Teu-re Trä - nen der Wän - gen, schmerzliche Stun - den,

10

ri - - - e, ca - re la - gri-me mi - e, me - si do-len-ti, me -
 Ban - - - gen, teu - re Trä - nen der Wän - gen, schmerzliche Stunden, schmerz-

- - - e, ca - re la - - - gri-me mi - e, me - si do-
 - - - gen, teu - re Trä - - - - nen der Wän - gen, schmerz - li-che

e, de mie pe-ne ri-e, ca - re la-gri-me mi - - - e, me - si do-len-ti
 gen, voll von bittrem Bangen, teu - re Trän-ender Wän - - - gen, schmerz - li-che Stunden,

e, ca - re la-gri-me mi - e, la - gri-me mi - e, me - si do-
 gen, teu - re Trän-ender Wän - gen, Trä - nen der Wän-gen, schmerz - li-che

ca - re la - gri-me mi - e, me - si do-len - ti
 teu - re Trä - nen der Wän - gen, schmerzliche Stun - den,

- si do-len - ti de mie pe-ne ri - e, de mie pe-ne ri -
 - li-che Stun - den, voll vonbittrem Ban - gen, voll vonbittrem Ban -
 len - ti de mie pe-ne ri - e, de mie pe-ne ri -
 Stun - den, voll vonbittrem Ban-gen, voll vonbittrem Ban -
 8 de mie pe-ne ri - e, de mie pe-ne ri -
 voll vonbittrem Ban - gen, voll vonbittrem Ban -
 8 len - ti de mie pe-ne ri - e, de mie pe-ne ri -
 Stun - den, voll vonbittrem Ban - gen, voll vonbittrem Ban -
 de mie pe-ne ri - e, de mie pe-ne ri -
 voll vonbittrem Ban - gen, voll vonbittrem Ban -

15

e, poi - ché voi non po-te - te far mol - le,oi-mè, oi - mè, quel co -
 gen, könnt ihr doch nicht be-sänft - gen und drehn, weh mir, weh mir, dies Her -
 e, poi - ché voi non po-te - te far mol-le,oi-mè, oi - mè, quel
 gen, könnt ihr doch nicht be-sänft - gen und drehn,weh mir, weh mir, dies
 8 e, poi - ché voi non po-te - te far molle.oi - mè, quel co -
 gen, könnt ihr doch nicht be - sänft - gen und drehn,weh mir, dies Her -
 8 e, ...far mol - le,oi - mè, far mol - le,oi-mè,quel co -
 gen, ...und drehn, weh mir, und drehn, weh mir, dies Her -
 e, poi - ché voi non po-te - te far mol - le,oi - mè, quel
 gen, könnt ihr doch nicht be-sänft - gen und drehn, weh mir, dies

20

- re, poi-ché voi non po - te - - te far mol - le,oi mè,
 - ze, könnt ihr doch nicht be - sänft - - gen und drehn, weh mir,
 co - re, poi-ché voi non po - te - te far mol - le,oi mè quel co -
 Her - ze, könnt ihr doch nicht be - sänftigen und drehn, weh mir, dies Her -
 8 - re, poi - ché voi non po - te - te far mol - le,oi-mè, quel co
 - ze, könnt ihr doch nicht be-sänftigen und drehn, weh mir, dies Her -
 8 re, poi-ché voi non, poi-ché voi non po - te - te far mol - le,oi-mè, quel co
 ze,könt ihr doch nicht könnt ihr doch nicht be - sänftigen und drehn, weh mir, dies Her -
 co - re, poi-ché voi non po - te - - te far mol - le,oi-mè,quel co -
 Her - ze, könnt ihr doch nicht be - sänft - - gen und drehn, weh mir, dies Her -

25

oi - mè, oi - mè, quel co - re, che non ha -
 weh mir, weh mir, dies Her - ze, das mein sich

re, oi - mè, oi - mè, quel co - re, che non ha - ve pie - tà, che
 ze, weh mir, weh mir, dies Her ze, das mein sich nicht er - barmt, das

8 re, oi - mè, oi - mè, quel co - re, che non ha - ve pie - tà del mio do - lo -
 ze, weh mir, weh mir, dies Her ze, das mein sich nicht er - barmt in mei - nem Schmer -

8 re, oi - mè, oi - mè, oi - mè, quel co - re. ...del mio do -
 ze, weh mir, weh mir, weh mir, dies Her ze, ... in mei - nem

re, oi - mè, oi - mè, oi - mè, quel co - re, che non ha - ve pie - tà,
 ze, weh mir, weh mir, weh mir, dies Her ze, das mein sich nicht er - barmt,

30

ve pie - tà del mio do - lo - re, che non ha - ve pie - tà del mio do - lo - re.
 nicht er - barmt in meinem Schmer - ze, das mein sich nicht er - barmt in mei - nem Schmer - ze.

non ha - ve pie - tà del mio do - lo - re, del mio do - lo - re.
 mein sich nicht er - barmt in mei - nem Schmer - ze, in mei - nem Schmer - ze.

8 re, che non ha - ve pie - tà del mio do - lo - re, del mio do - lo - re.
 ze, das mein sich nicht er - barmt in mei - nem Schmer - ze, in mei - nem Schmer - ze.

8 lo - re, che non ha - ve pie - tà, che non ha - ve pie - tà del mio do - lo - re.
 Schmer - ze, das mein sich nicht er - barmt, das mein sich nicht er - barmt in mei - nem Schmer - ze.

che non ha - ve pie - tà, del mio do - lo - re, del mio do - lo - re.
 das mein sich nicht er - barmt in mei - nem Schmer - ze, in mei - nem Schmer - ze.

Seconda parte

5

Se del mio la - gri - ma - re hai fat - to a - mor col ma - re, hai fat - to a -
 Wenn durch die bitt - ren Zäh - ren die Lieb zer - floß zu Mee - ren, die Lieb zer -

... Hai fat - to a - mor col ma - re, hai fat - to a - mor...
 ... Die Lieb zer - floß zu Mee - ren, die Lieb zer - floß...

8 Se del mio la - gri - ma - re hai fat - to a - mor, hai
 Wenn durch die bitt - ren Zäh - ren die Lieb zer - floß, die

8 Se del mio la - gri - ma -
 Wenn durch die bitt - ren Zäh -

Se del mio la - gri -
 Wenn durch die bitt - ren

mor... *floß...* se *wenn* del mio *durch die* la-gri-ma - re *bill-ren Züh - ren* hai *die*
 se *wenn* del mio *durch die* la - gri - ma - re *bill - ren Züh - ren* hai fat-to a-mor *die Lieb zer-floß*
 fat-to a-mor col ma - re, *Lieb zer-floß zu Mee - ren,* hai fat-to a-mor col mar, *die Lieb zer-floß zum Meer,*
 re *ren* hai fat-to a-mor col ma - re, *die Lieb zer-floß zu Mee - ren,* hai fat-to a-mor, *die Lieb zer-floß,* hai fat-to a-mor col ma - re, *die Lieb zer-floß zu Mee - ren,*
 ma - re *Züh - ren* hai fat-to a-mor, *die Lieb zer - floß,* hai fat-to a-mor col ma - re, *die Lieb zer-floß zu Mee - ren*

fat-to amor col ma - re, *Lieb zer-floß zu Mee - ren,* col ma - re, *zu Mee - ren,* dun - que *wohl - an,* per cor-te - si - a, *laßt euch be - we - gen,* per cor-te - si - a, *laßt euch be - we - gen,*
 col ma - re, *zu Mee - ren,* hai fat-to amor col ma - re, *die Lieb zer-floß zu Mee - ren,* dun - que *wohl - an,* per cor-te - si - a, *laßt euch be - we - gen,* per cor-te - si - a, *laßt euch be - we - gen,*
 8 hai fat-to amor col ma - re, *die Lieb zer-floß zu Mee - ren,* col ma - re, *zu Mee - ren,* dun - que *wohl - an,* per cor-te - si - a, *laßt euch be - we - gen,* per cor-te - si - a, *laßt euch be - we - gen,*
 re, *ren,* hai fat-to a-mor col ma - re, *die Lieb zer - floß zu Mee - ren,* dun - que *wohl - an,* per cor-te - si - a, *laßt euch be - we - gen,* per cor-te - si - a, *laßt euch be - we - gen,*
 re, *ren,* hai fat-to a-mor col ma - re, *die Lieb zer-floß zu Mee - ren,* dun - que *wohl - an,* per cor-te - si - a, *laßt euch be - we - gen,* per cor-te - si - a, *laßt euch be - we - gen,*

si - a *we - gen,* am-mor-za - te lac-ce-sa fiam-ma *dämpft die Flam - me, die hier sich noch will re - gen,*
 am-mor-za - te lac-ce-sa fiam-ma *dämpft die Flam - me, die hier sich noch will re - gen,* a, *gen,* am - mor-za - te lac - ce - sa fiam - ma *dämpft die Flam - me, die hier sich noch will re - gen,*
 8 si - a *we - gen,* am - mor-za - te lac - ce - sa fiam - ma *dämpft die Flam - me, die hier sich noch will re - gen,* a, *gen,*
 si - a *we - gen,* am - mor-za - te lac - ce - sa fiam - ma *dämpft die Flam - me, die hier sich noch will re - gen,* a, *gen,*

mi - - a, lac - ce - sa fiam - ma mi - a. O pur, cre-sce - te, cre-sce -
 re - - gen, die hier sich noch will re - gen. Wenn nicht, so wach - set, so wach -

ce-safiam-ma mi - - a. O pur, cre-sce - te, cre-sce - te, cre-
 hier sich noch will re - - gen. Wenn nicht, so wach - set, so wach - set, so

8 a, lac - ce-safiamma mi - - a. O pur, cre-sce - te, cre-sce - te, cre-
 gen, die hier sich noch will re - - gen. Wenn nicht, so wach - set, so wach - set, so

8 am-mor-za - te lac-ce-safiamma mi - - a. O pur, cre-sce - te, cre-sce - te,
 dämpft die Flam-me, die hier sich noch will re - - gen. Wenn nicht, so wach - set,

am-mor-za - te lac-ce-safiamma mi - a. O pur, cre-sce - te, cre-sce -
 dämpft die Flam - me, die hier sich noch will re - gen. Wenn nicht, so wach - set, so wach -

20

te, cre-sce - te tan - to, ... nel mio stes-so pian - - - to,
 set, so wachst ohn Zah - len, ... in den eig-nen Qua - - - len,

sce - te tan - to, chio mi som-mer - ga nel mio stesso pian-to,
 wachst ohn Zah - len, daß ich ver-sin - ke in den eignen Qua-len,

8 sce - te tan - to, chio mi som-mer - ga, chio mi
 wachst ohn Zah - len, daß ich ver-sin - ke, daß ich

8 cre-sce - te tan - to, chio mi som-mer - ga nel mio stes-so pian - to, mio
 so wachst ohn Zah - len, daß ich ver-sin - ke in den eig-nen Qua - len, den

te, cre-sce - te tan - to, chio mi som-mer - ga, chio
 set, so wachst ohn Zah - len, daß ich ver-sin - ke, daß

25

30

chio mi som-mer - ga nel mio stes-so pian - to.
 daß ich ver-sin - ke in den eig-nen Qua - - - len.

chio mi som-mer - ga nel mio stes-so pian - to, nel mio stes-so pian - - - to.
 daß ich ver-sin - ke in den eig-nen Qua - len, in den eig-nen Qua - - - len.

8 som-mer - ga nel mio stesso pian - - - to, nel mio stes-so pian - to.
 ver-sin - ke in den eig-nen Qua - - - len, in den eig-nen Qua - len.

8 stes - so pian - to, nel mio stes-so, nel mio stes - so pian - - - to.
 eig - nen Qua - len, in den eig - nen, in den eig - nen Qua - - - len.

mi som-mer - ga nel mio stes-so pian - to, nel mio stes - so pian - to.
 ich ver-sin - ke in den eig-nen Qua - len, in den eig - nen Qua - len.

Fug-gi, fug-gi, o mio co - re, non ve - di la man
Flie - he, flie - he, mein Her - ze, nicht siehst die Hand du

Fug-gi, fug-gio mio co - re, non ve - di la man bel - -
Flie - he, flie - he, mein Her - ze, nicht siehst die Hand du blin - -

Fug-gi, fug - gio mio co - re, non
Flie - he, flie - he, mein Her - ze, nicht

Non ve - di la man bel - - la, fug-gi, fug - gio mio
Nicht siehst die Hand du blin - - ken, flie - he, flie - he, mein

Non ve - di la man bel - la,
Nicht siehst die Hand du blin - ken,

bel - - la, fuggi, fuggi, o mio co - re, fuggi, fuggi, o mio co - re, non ve - di
blin - - ken, fliehe, fliehe, mein Her - ze, fliehe, fliehe, mein Her - ze, nicht siehst die

la, fug-gi, fug-gi, o mio co - - re, non ve - di la man bel - -
ken, flie - he, flie - he, mein Her - - ze, nicht siehst die Hand du blin - -

ve - di la man bel - la, fug-gi, fug - gi, o mio co - re, fuggi, fuggi, o mio co - re, non ve - di la man
siehst die Hand du blin - ken, flie - he, flie - he, mein Her - ze, flie - he, fliehe, mein Her - ze, nicht siehst die Hand du

co - - re, non ve - di la man bel - la,
Her - - ze, nicht siehst die Hand du blin - ken

fug-gi, fug-gi, o mio co - - re, non ve - di la man bel - -
flie - he, flie - he, mein Her - - ze, nicht siehst die Hand du blin - -

la man bel - la, che, con - giu - ra - ta co' begli oc - chi an - ch'el - la, per far - ti pri - gio - nier,
Hand du blin - ken und die ver - fuh - re - ri - schen Au - gen win - ken, sie wol - len fan - gendich,

la, che, con - giu - ra - ta co' begli oc - chi an - ch'el - la, per far - ti pri - gio -
ken und die ver - fuh - re - ri - schen Au - gen win - ken, sie wol - len fan - gen

bel - - la, che, con - giu - ra - ta co' begli occhi an ch'el - la, per far - ti
blin - - ken und die ver - fuh - re - ri - schen Augen win - ken, sie wol - len

che, con - giura - ta co' begli oc - chi an - ch'el - - la, per far - ti pri - gio - nier,
und die ver - fuh - re - ri - schen Au - gen win - - ken, sie wol - len fan - gen dich,

la, che, con - giu - ra - ta co' begli occhi an ch'el - la, per
ken und die ver - fuh - re - ri - schen Augen win - ken, sie

10

per far-ti sie wol-len pri-gio-nier fan-gen dich vien- und tia fe-ri-re. Ma dich ver-wunden. Doch las-so, weh mir, ec-coun sospir, nun ein seufzend Ach, un-

nier, per far-ti dich, sie wol-len pri-gio-nier fan-gen dich vien-tia fe-ri-re. Ma las-so, Doch weh mir, ec-coun sospir, nun ein seufzend Ach, un-

8 pri-gio-nier fan-gen dich vien-tia fe-ri-re, vien- und dich ver-wun-den, und -tia fe-ri-re. Ma las-so, weh mir, ec-coun sospir, nun ein seufzend Ach, un-

8 per far-ti sie wol-len pri-gio-nier fan-gen dich vien-tia fe-ri-re. Ma las-so, weh mir, ec-coun sospir, nun ein seufzend Ach, un-

far-ti pri-gio-nier wol-len fan-gen dich vien-tia fe-ri-re. Ma las-so, weh mir, ec-coun sospir, nun ein seufzend Ach, un-

Nun- Un-

15

-zio-in-fe-li-ce, ch'esce del pet-to, ch'esce del pet-to e di-ce, che più gio-vail fug-gi-re, che più -heilverkündend, quillt aus der Brust mir; quillt aus der Brust mir; mahnt mich, daß un-nütz al-les Flüchten, daß un-

-zio-in-fe-li-ce, ch'esce del pet-to, ch'esce del pet-to e di-ce, che più gio-vail fug-gi-re, che più -heilverkündend, quillt aus der Brust mir; mahnt mich, daß un-nütz al-les Flüchten: daß un-nütz

8 -zio-in-fe-li-ce, ch'esce del pet-to e di-ce, che più gio-vail fug-gi-re: -heilverkündend, quillt aus der Brust mir; mahnt mich, daß un-nütz al-les Flüchten:

8 -zio-in-fe-li-ce, ch'esce del pet-to e di-ce, che più gio-vail fug-gi-re: -heilverkündend, quillt aus der Brust mir; mahnt mich, daß un-nütz al-les Flüchten:

Ch'esce del pet-to e di-ce, che più gio-vail fug-gi-re, che più gio- quillt aus der Brust mir; mahnt mich, daß un-nütz al-les Flüchten, daß un-nütz-

20

gio-vail fug-gi-re: e-gliè già pre-so, e-gliè già pre-so, e gli convien mo-nütz al-les Flüchten: ich bin ge-fan-gen, ich bin ge-fan-gen, mich wird der Tod ver-

-vail fug-gi-re: e-gliè già pre-so, e-gliè già pre-so, e gli con- -al-les Flüchten: ich bin ge-fan-gen, ich bin ge-fan-gen, mich wird der

8 e-gliè già pre-so, e-gliè già pre-so, e gli con- ich bin ge-fan-gen, ich bin ge-fan-gen, mich wird der

8 e-gliè già pre-so, e-gliè già pre-so, e gli con- ich bin ge-fan-gen, ich bin ge-fan-gen, mich wird der

-vail fug-gi-re: e-gliè già pre-so, e-gliè già pre-so, e gli con- -al-les Flüchten: ich bin ge-fan-gen, ich bin ge-fan-gen, mich wird der

ri - - - re, e gli convien mo - ri - - re.
 nich - - - ten, mich wird der Tod ver - nich - - ten.

vien mo - ri - - re, e gli convien mo - ri - - re.
 Tod ver - nich - - ten, mich wird der Tod ver - nich - - ten.

e gli convien mo - ri - - re, e gli convien mo - ri - re.
 mich wird der Tod ver - nich - - ten, mich wird der Tod ver - nich - ten.

e gli con - vien mo - ri - - re, e gli con - vien mo - ri - - re.
 mich wird der Tod ver - nich - - ten, mich wird der Tod ver - nich - - ten.

e gli convien mo - ri - - re.
 mich wird der Tod ver - nich - - ten.

8

Einen Ganzton tiefer

Hans Nielsen

Deh, dol - ce a - ni - ma mi - a,
 Ach, mein sü - ß - es - tes Le - ben,

Deh, dol - ce a - ni - ma mi - a, che con tuoi vaghi lu - - mi ... m'ar -
 Ach, mein sü - ß - es - tes Le - ben, die du mit deinen Blick - ken ... mir

Deh, dol - ce a - ni - ma mi - a, ... il cor m'ar - die con - su -
 Ach, mein sü - ß - es - tes Le - ben, ... das Herz mir kannst be - rük -

Deh, dol - ce a - ni - ma mi - a, che con tuoi vaghi lu - - mi il cor m'ar - die con -
 Ach, mein sü - ß - es - tes Le - ben, die du mit deinen Blick - ken das Herz mir kannst be -

Deh, dol - ce a - ni - ma mi - a, che con tuoi vaghi lu - - mi il cor m'ar -
 Ach, mein sü - ß - es - tes Le - ben, die du mit deinen Blick - ken das Herz mir

che con tuoi vaghi lu - - mi, il cor m'ar - die con - su - mi, m'ar -
 die du mit deinen Blick - ken das Herz mir kannst be - rük - ken, mir

- die con - su - mi, m'ar - die con - su - mi, m'ar - die con - su - mi,
 kannst be - rük - ken, mir kannst be - rük - ken, mir kannst be - rük - ken,

- mi, il cor... che con tuoi vaghi lu - mi il cor m'ar - die con - su - mi, fra po - co
 - ken, das Herz... die du mit deinen Blick - ken das Herz willst be - rük - ken, gar bal - de

su - mi, il cor m'ar - die con - su - mi, fra po - co
 rük - ken, das Herz mir kannst be - rük - ken, gar bal - de

- die con - su - mi, il cor m'ar - die con - su - mi, fra po - co
 - kannst be - rük - ken, das Herz mir kannst be - rük - ken, gar bal - de

10

- die con-su-mi, fra po-co giac - cion spe - mee ge - lo - si - a, fra po-co
 - kannst be-riik-ken, gar bal-de ru - hen Wunsch und ei - fernd Stre - ben, gar bal-de

fra po-co giac-cion, fra po-co giac-cion spe - mee ge - lo - si -
 gar bal-de ru - hen, gar bal-de ru - hen Wunsch und ei - fernd Stre -

giac - cion spe - mee ge - lo - si - - a, fra po-co giac-cion spe -
 ru - hen Wunsch und ei - fernd Stre - - ben, gar bal-de ru - hen Wunsch

8 giac - cion, fra po-co giac-cion spe - - mee ge - lo - si - a, fra po-co giac - cion
 ru - hen, gar bal-de ru - hen Wunsch und ei - fernd Stre - ben, gar bal-de ru - hen

giac - cion spe - mee ge - lo - si - a, fra po-co giac - cion
 ru - hen Wunsch und ei - fernd Stre - ben, gar bal-de ru - hen

15

giac-cion spe - mee ge - lo - si - a. Con-ce-dia st'al - ma alme - - - no,
 ru - hen Wunsch und ei - fernd Stre - ben. Nur ein-mal noch ver - wei - - - le,

a, spe - mee ge - lo - si - a. Con - ce - dia st'al - ma al - me - - - no,
 ben, Wunsch und ei - fernd Stre - ben. Nur ein - mal noch ver - wei - - - le,

- mee ge - lo - si - - a. ...che da tue dol-ce lab - bia...
 und ei - fernd Stre - - ben. ...daß ich von deinen Lip - pen...

8 spe - mee ge - lo - si - - a. ...che da tue dol-ce lab -
 Wunsch und ei - fernd Stre - - ben. ...daß ich von deinen Lip -

spe - mee ge - lo - si - - a. Con-
 Wunsch und ei - fernd Stre - - ben. Nur

20

che da tue dol-ce lab - bia, che da tue dol-ce lab -
 daß ich von deinen Lip - pen, daß ich von deinen Lip -

che da tue dol-ce lab - - bia, che da tue dol-ce
 daß ich von deinen Lip - - pen, daß ich von deinen

con-ce-dia st'al - - ma alme - - no, che da tue dol-ce lab - bia, dol - ce
 nur ein-mal noch ver - wei - - le, daß ich von deinen Lip - pen, dei - nen

8 bia... con - ce - di, con - ce - di a st'al - ma al - me - no, che da tue dol-ce lab -
 pen... nur ein - mal, nur ein - mal noch ver - wei - le, daß ich von deinen Lip -

ce - dia st'al - - ma al - me - - no, che da tue dol-ce lab - -
 ein - mal noch ver - wei - - le, daß ich von deinen Lip - -

- bia il vi-talspir-to ri-hab-bia, il vi-talspir-to ri-hab-bia,
 - pendenGeist des Le-bens mag nip-pen, denGeist des Le-bens mag nip-pen,
 lab - bia il vi-talspir-to ri hab - - bia, il vi-talspir-to ri-hab-bia,
 Lip - pen denGeist des Le-bens mag nip - - pen, denGeist des Le-bens mag nip-pen,
 lab - bia il vi-talspir-to ri-hab-bia, il vi-talspir-to ri-
 Lip - pen denGeist des Le-bens mag nip-pen, denGeist des Le-bens mag
 - - bia il vi-tal spir-to ri-hab-bia, il vi-talspir-to ri-hab-bia,
 - - pen denGeist des Le-bens mag nip-pen, denGeist des Le-bens mag nip-pen,
 - - bia il vi-talspir-to ri-hab - - bia, il vi-talspir-to ri-
 - - pen denGeist des Le-bens mag nip - - pen, den Geist des Le-bens mag

ch'in te rat-to fug-gi, ch'in te rat-to fug-gi com' un ba-le-no, com' un ba-le-no.
 der zu dir ge-flo - hen, der zu dir ge-flo - hen mit Blit-zes-ei-le, mit Blit-zes-ei-le.
 ch'in te rat-to fug-gi, ch'in te rat-to fug-gi com' un ba-le - no, com' un ba-le - no.
 der zu dir ge-flo - hen, der zu dir ge-flo - hen mit Blit-zes-ei - le, mit Blit-zes - ei - le.
 hab - bia, ch'in te rat-to fug-gi com' un ba-le - no, com'un ba-le-no, com' un ba-le-no.
 nip - pen, der zu dir ge-flo - hen mit Blit-zes-ei le, mit Blit-zes-ei-le, mit Blit-zes-ei-le.
 ch'in te rat-to fug-gi com' un ba-le - no, com'un ba-le - no, ba-le-no.
 der zu dir ge-flo - hen mit Blit-zes-ei - le, mit Blit-zes-ei - le, mit Blit-zes-ei - le.
 hab - bia, ch'in te rat-to fug-gi com' un ba-le-no, com' un ba-le - no.
 nip - pen, der zu dir ge-flo - hen mit Blit-zes-ei-le, mit Blit-zes-ei-le.

9

Einem Ganzton tiefer

Hans Nielsen

„T'a - mo, mia vi - ta“ la mia ca - ra vi - ta dol - ce-men - te mi di-ce; e in que-sta
 „Dich lieb ich, Teu - rer“, sie, mein köst - lich Le - ben, raunt es won - nig ins Ohr mir; dies al -
 „T'a - mo, mia vi - ta“ la mia ca - ra vi - ta dol - ce-men - te mi di-ce; e in que-sta
 „Dich lieb ich, Teu - rer“, sie, mein köst - lich Le - ben, raunt es won - nig ins Ohr mir; dies al -
 „T'a - mo, mia vi - ta“ la mia ca - ra vi - ta dol - ce-men - te mi di-ce; e in que-sta
 „Dich lieb ich, Teu - rer“, sie, mein köst - lich Le - ben, raunt es won - nig ins Ohr mir; dies al -
 „T'a - mo, mia vi - ta“ la mia ca - ra vi - ta dol - ce-men - te mi di-ce; e in que-sta
 „Dich lieb ich, Teu - rer“, sie, mein köst - lich Le - ben, raunt es won - nig ins Ohr mir; dies al -

5

so-la si so-a-ve pa-ro-la,...dol-ce-men-te mi di-ce; e in que-sta so-la si so-a-ve pa-ro-la par,
 lei-ne, das so süß mir und rei-ne,...raunt es won-nig ins Ohr mir; dies al-lei-ne, das so süß mir und rei-ne, scheint

so-la si so-a-ve pa-ro-la,...dol-ce-men-te mi di-ce; e in que-sta so-la si so-a-ve pa-ro-la par,
 lei-ne, das so süß mir und rei-ne,...raunt es won-nig ins Ohr mir; dies al-lei-ne, das so süß mir und rei-ne, scheint

so-la si so-a-ve pa-ro-la,...dol-ce-men-te mi di-ce; e in que-sta so-la si so-a-ve pa-ro-la par,
 lei-ne, das so süß mir und rei-ne,...raunt es won-nig ins Ohr mir; dies al-lei-ne, das so süß mir und rei-ne, scheint

8 so-la si so-a-ve pa-ro-la,...dol-ce-men-te mi di-ce; e in que-sta so-la si so-a-ve pa-ro-la par,
 lei-ne, das so süß mir und rei-ne,...raunt es won-nig ins Ohr mir; dies al-lei-ne, das so süß mir und rei-ne, scheint

so-la si so-a-ve pa-ro-la,...dol-ce-men-te mi di-ce; e in que-sta so-la si so-a-ve pa-ro-la par,
 lei-ne, das so süß mir und rei-ne,...raunt es won-nig ins Ohr mir; dies al-lei-ne, das so süß mir und rei-ne,

10

che transfor-mi lie-ta-men-te il co-re, per far-me-ne si-gno-re, per far-me-ne si-
 zu ver-zaubern strah-lend mein Ge-mü-te, daß ich als Herr ge-bie-te, daß ich als Herr ge-

che transfor-mi lie-ta-men-te il co-re, per far-me-ne si-gno-re, per far-me-
 zu ver-zaubern strah-lend mein Ge-mü-te, daß ich als Herr ge-bie-te, daß ich als

par, che transfor-mi lie-ta-men-te il co-re, per far-me-ne si-
 scheint zu ver-zaubern strah-lend mein Ge-mü-te, daß ich als Herr ge-

8 che transfor-mi lie-ta-men-te il co-re, che transfor-mi lie-ta-men-te il co-re, per far-me-
 zu ver-zaubern strahlend mein Ge-mü-te, zu ver-zaubern strah-lend mein Ge-mü-te, daß ich als

par, che transfor-mi lie-ta-men-te il co-re, per far-me-ne si-
 scheint zu ver-zaubern strahlend mein Ge-mü-te, daß ich als Herr ge-

15

gno-re, par, che transfor-mi lie-ta-men-te il co-re, per far-me-ne si-gno-re. O vo-ce
 bie-te, scheint zu ver-zaubern strah-lend mein Ge-mü-te, daß ich als Herr ge-bie-te. O Stim-me

ne si-gno-re, par, che transfor-mi lie-ta-men-te il co-re, per far-me-ne si-gno-re. O vo-ce
 Herr ge-bie-te, scheint zu ver-zaubern strah-lend mein Ge-mü-te, daß ich als Herr ge-bie-te. O Stim-me

gno-re, par, che transfor-mi lie-ta-men-te il co-re, per far-me-ne si-gno-re. O vo-ce
 bie-te, scheint zu ver-zaubern strah-lend mein Ge-mü-te, daß ich als Herr ge-bie-te. O Stim-me

8 ne si-gno-re, per far-me-ne si-gno-re. O vo-ce
 Herr ge-bie-te, daß ich als Herr ge-bie-te. O Stim-me

gno-re, per far-me-ne si-gno-re. O vo-ce
 bie-te, daß ich als Herr ge-bie-te. O Stim-me

didol-cez - zae di di - let - to! Pren-di-la to-sto, a-mo-re, stampa-la nel mio pet-to,
 voller Schmelz und süßem Wohl-laut! Fas-se sie gleich, o Lie-be, daß sie im Her-zen blie-be,

di dol-cez - zae di di - let - to! Pren-di-la to-sto, a - mo-re, stampa-la nel mio pet -
 voller Schmelz und süßem Wohl-laut! Fas - se sie gleich, o Lie-be, daß sie im Her-zen blie -

di dol-cez - zae di di - let - to! Pren-di-la to-sto, a-mo-re, stampa-la nel mio pet-to, stampa-la nel mio pet -
 voller Schmelz und süßem Wohl-laut! Fas-se sie gleich, o Lie-be, daß sie im Her-zen blie-be, daß sie im Her-zen blie -

8 di dol-cez - zae di di - let - to! Pren-di-la to-sto, a-mo-re, stampa-la nel mio pet-to, spi - ri
 voller Schmelz und süßem Wohl-laut! Fas-se sie gleich, o Lie-be, daß sie im Her-zen blie-be, ein - zig

didol-cez - zae di di - let - to! Pren-di-la to-sto, a - mo-re, stampa-la nel mio pet-to, stampa-la
 voller Schmelz und süßem Wohl-laut! Fas - se sie gleich, o Lie-be, daß sie im Her-zen blie-be, daß sie im

spi - ri so-lo per lei l'a - ni-ma mi - a, spi - ri
 ein - zig at-me für sie, du, mei-ne See - le, ein - zig

to, spi - ri so-lo per lei l'a - ni-ma mi - a, spi - ri so-lo per lei l'a - ni-ma
 be, ein - zig at-me für sie, du, mei-ne See - le, ein - zig at-me für sie, du, mei-ne

to, spi - ri so-lo per lei l'a - ni-ma mi - a, spi - ri so-lo per lei l'a - ni-ma
 be, ein - zig at-me für sie, du, mei-ne See - le, ein - zig at-me für sie, du, mei-ne

8 so-lo per lei l'a - ni-ma mi - a, spi - ri so-lo per lei l'a - ni-ma
 at-me für sie, du, mei-ne See - le, ein - zig at-me für sie, du, mei-ne

nel mio pet - to, spi - ri, spi - ri so-lo per lei l'a - ni-ma
 Her - zen blie - be, ein - zig, ein - zig at-me für sie, du, mei-ne

so-lo per lei l'a - ni-ma mi - a, t'a-mo, mia vi - ta, la mia vi - ta si - a.
 at-me für sie, du, mei-ne See - le, dich lieb ich, Teu-re, dich al - lein ich wäh - le.

mi - a, l'a - ni-ma mi - a, t'a-mo, mia vi - ta, la mia vi - ta si - a.
 See - le, du, mei-ne See - le, dich lieb ich, Teu-re, dich al - lein ich wäh - le.

- ri so-lo per lei l'a - ni-ma, l'a - ni-ma mi - a, t'a-mo, mia vi - ta, la mia vi - ta si - a.
 - zig at-me für sie, du, mei-ne, du, mei-ne See - le, dich lieb ich, Teu-re, dich al - lein ich wäh - le.

8 mi - a, l'a - ni-ma mi - a, t'a-mo, mia vi - ta, la mia vi - ta si - a.
 See - le, du, mei-ne See - le, dich lieb ich, Teu-re, dich al - lein ich wäh - le.

mi - a, l'a - ni-ma mi - a, t'a-mo, mia vi - ta, la mia vi - ta si - a.
 See - le, du, mei-ne See - le, dich lieb ich, Teu-re, dich al - lein ich wäh - le.